

Ionel Ciupureanu – Inediti (Traduzione di Eliza Macadan)

Descrizione

Ionel Ciupureanu

Ionel Ciupureanu

Ionel Ciupureanu (n. 1957) Ã un poeta romeno, autore di piÃ¹ raccolte di versi (*Pacea poetului*, 1994; *Amos*, 1996; *F?lci*, 1999; *Krampack*, 2002; *Adormisem ?i m? gÃ¢ndeam*, 2005; *Mi?c?ri de insect?*, 2010; *Venea cel care murisem*, 2014 ?i *E timpul s? vis?m un m?cel*, 2018). Sulla poesia di Ciupureanu, il critico e poeta romeno Radu Vancu afferma che sta sulla stessa linea di Beckett, F. Bacon e Ghenie, che appartiene al mondo dei grandi torturati sarcastici. Le poesie tradotte in italiano sono tratte da *Venea cel care murisem* e *E timpul s? vis?m un m?cel*, libri pubblicati dalla casa editrice Max Blecher di Bucarest.

Ionel Ciupureanu
Inediti

Traduzione di Eliza Macadan

*

Â

questi scrivono con lâ??amore, con il violino, con la luna cosÃ-
sconsolata. la poesia non Ã una puttana, no. finchÃ© non sviene in
pubblico e sui giornali. baciare ogni singolo atomo dal suo lardo
fuso, fermo, muovi la tua carogna, dico, confuso dalla
disgrazia e dalla obsolescenza delle parole. poi
il mare si avvolgerÃ e tutte le cose. poi
le greggi brulicheranno e mi succhierai pure lâ??anima. e
poi, perchÃ© no.

Â

*

Punk minuetto

Â

Mi sono sognata con gonna rosa
e camicia rosa

ti ho sputato tutti i demoni
e mi sono macchiata la camicia

ho riempito il posacenere e
la tovaglia
Â
câ??era anche un pizzico di pazzia
per riuscire a capire qualcosa

Â

*

Svegliami per morire insieme

Se fossimo degli oggetti non credo che
saremmo smarriti

quando mi passi accanto
fingi di rosicchiare il mio cervello

tu davvero mi senti?
a te fa male?

lascia quello che ti pare in me perchÃ© non ho un posto
e ho bisogno di un poâ?? di stanchezza

e una mancanza acuta di spazio
delineerÃ la nostra quiete.

Fotografia di Cosmin Bumbut

Eliza MacadanÂ vive a Bucarest e scrive in romeno, francese e soprattutto in italiano. Le sue raccolte di poesia hanno ricevuto vari riconoscimenti in Romania, Francia e Italia (Premio Leon Gabriel Gros 2014 per â??Au Nord de la Paroleâ? e â??Anestesia delle neviâ? finalista dei premi Camaiole e Fabriano 2015). Le raccolte italiane sono:Â??*Frammenti di spazio austero*â? (2001), â??*Paradiso riassunto*â? (2012), â??*Il cane borghese*â? (2013), â??*Anestesia delle nevi*â? (2015), â??*Passi passati*â? (2016), â??*Pioggia lontano*â? (2017), â??*Zamalek, solo andata*â? (2018).

Data di creazione

Ottobre 28, 2019

Autore

root_c5hq7joi